



Écrire pour se parcourir ...

Écrire pour se parcourir
ainsi parle celle qui ajoute
pas de frontière
entre voyage en tête et voyage réel

Mettre au présent
le souvenir dans sa plénitude
rend autres l'espace et le temps

Le cœur en émoi
ouvre une main pleine
d'utopies

Claudine Bertrand (b. 1948)

I write so I can travel ...

I write so I can travel
into myself says she who whispers
there is no boundary
between the trip within and the trip abroad

Put it all in the present tense
memory in full bloom
lifts space and time to another dimension

The heart in a flutter
is a hand full
of utopias

*translated from the French
by Antonio D'Alfonso*

from "The Last Woman : Selected Poems 1991-2001" published by Guernica Editions, Toronto 2008. Reprinted by permission.

Poems for...one world

www.poemsfor.org

John Lewis Partnership

